

3. LA DUALIDAD UNIVERSIDAD-EUSKERA

En este capítulo se pretende ahondar en la visión conjunta de dos espacios anteriormente analizados, el euskera y la Universidad, pero ahora desde una perspectiva interrelacionada. En primer lugar nos vamos a fijar en las demandas que la población navarra realiza con respecto a la presencia del idioma autóctono en la docencia superior; posteriormente, y ya desde la propia comunidad universitaria, evaluaremos las posiciones de los distintos estamentos. El discurrir analítico lo fundamentamos documentalmente en dos estudios: el titulado Demanda Social de Estudios Universitarios en Vasceuce en Navarra, realizado por IKEI (1998)¹ respondiendo al encargo de la Universidad Pública de Navarra, y el informe anual sobre la presencia del euskera en la UPNA realizado por el Servicio de Normalización Lingüística de la propia Universidad Pública² a partir de los datos de matriculación de cada año.

3.1.- Escenario lingüístico en la UPNA

A continuación, presentaremos brevemente los datos y conclusiones más significativos del citado estudio de IKEI (Ikerketarako Euskal Institutua), cuyo objetivo principal era recoger las opiniones de la población navarra y de la comunidad universitaria sobre la posible implantación de estudios universitarios en euskera en la UPNA.

Ciñéndose al espacio escolar, el estudio medía el grado de aceptación de los entrevistados con la idea de que los niños y niñas navarros debieran aprender el vasceuce³ en la escuela. Un 82% de la muestra estaría de

¹.- Se realizaron seiscientas entrevistas telefónicas a población de más de 16 años. Con un margen de error del $\pm 4,1\%$ para un nivel de confianza de 95,5% (2σ).

².- Nuestro agradecimiento al Servicio, y en especial a su responsable José Manuel Legarra, por las facilidades y documentación facilitada para redactar este capítulo.

³.- Se utiliza el término vasceuce porque viene así referido en el propio estudio de Ikeri.

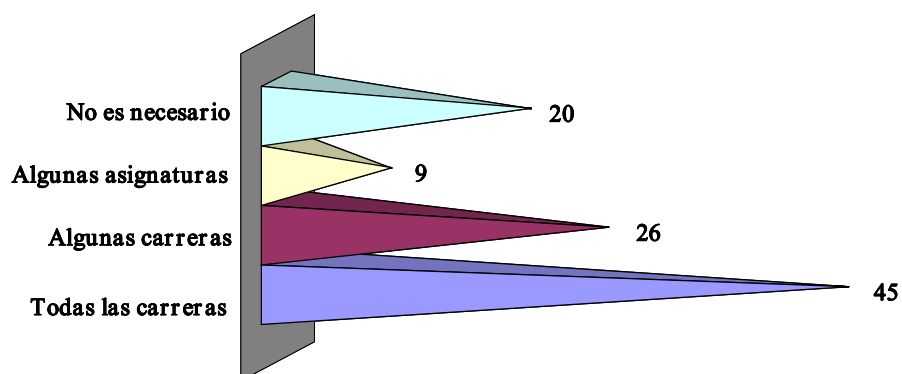
acuerdo con tal propuesta (19% “muy de acuerdo” y 63% “bastante de acuerdo”); el rechazo se ubica en el 17%. Esta información tiene aquí interés en el sentido de que permite augurar una todavía mayor demanda de líneas con euskera en las enseñanzas previas a la Universidad, y anuncia el impacto que a posteriori pudiera tener sobre las solicitudes de carreras en euskera.

Respecto a la presencia del euskera en la Universidad Pública, se preguntaba primero si se consideraba más importante que se destinen recursos a ampliar la oferta actual de enseñanza en vascuence (en las titulaciones ya existentes) o a implantar nuevas titulaciones en castellano. Las respuestas definen un mapa triangulado que el informe relata en los siguientes términos: “las respuestas han resultado bastante equilibradas, con una mayoría ajustada de encuestados (37%) que considera que ambas opciones son igual de importantes, una tercera parte (33%) que encuentra más primordial ampliar la oferta de titulaciones en castellano y un porcentaje algo inferior (29%) que opta en cambio por el vascuence.” La competencia lingüística en euskera decanta la balanza hacia el vascuence, y la no competencia hacia el castellano. La zonificación juega también un papel dominante, siendo mayoritaria la opción que elige el impulso de líneas en euskera en la zona vascófona, y la opción contraria en la zona no vascófona.

La segunda alternativa planteaba la disyuntiva de optar por la inversión de recursos para el vascuence o para el inglés. En este caso el 39% opta por priorizar el idioma anglosajón frente al 36% que se posiciona por el vascuence; el 25% restante considera ambos en igual término.

En lo que respecta al alcance de la oferta de enseñanza en vascuence, la mayoría de la población estima que todas las carreras que oferte la universidad debieran de poderse estudiar tanto en castellano como euskera (45%) y un 26% es partidario que la oferta en euskera debiera extenderse a “algunas” carreras. Dado el interés de estos datos, presentamos la totalidad de respuestas en un gráfico de resultados porcentuales.

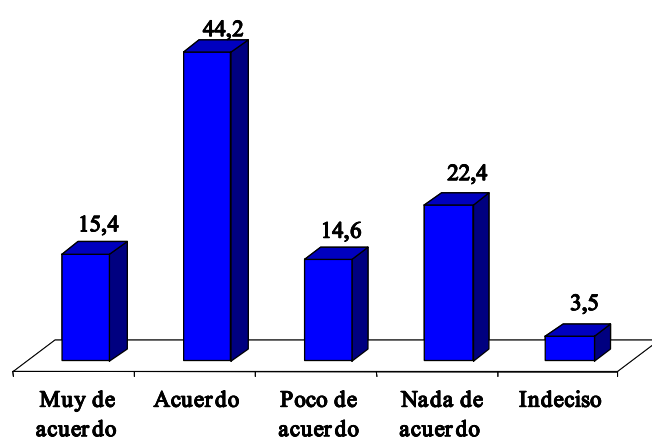
Gráfico 12.- Alcance de oferta de enseñanza en vascuence en la Universidad.



Para aproximadamente la mitad de la población (46%) el ritmo de implantación de la enseñanza en vascuence, y siempre según el estudio de IKEI, debe ser progresivo y a medio plazo entre tres y cinco años. En menos de tres años y a ritmo muy rápido lo plantea el 29% de la muestra Navarra. El desinterés por esta cuestión sigue agrupando a uno de cada cinco entrevistados.

La última cuestión de las planteadas por el citado estudio y que consideramos de interés presentar en esta breve sinopsis, se refiere a la prioridad que para los navarros tiene la ampliación de la enseñanza en vascuence en la Universidad Pública.

Gráfico 13.- Prioridad de la ampliación de la enseñanza en vascuence en la UPNA.



Para el 59,6% es cuestión prioritaria la ampliación de la enseñanza en vascuence en la Universidad, al margen de las especificaciones ya enumeradas. Algo más de un tercio (37%) se muestra más reticente a tal propuesta.

En el apartado de conclusiones, al referirse a las valoraciones de la población navarra en general, el informe remarca: “Se cuenta por ello con una valoración favorable por parte de la sociedad navarra que en su mayoría está de acuerdo en que se promocióne el vascuence en Navarra y, en particular, con que se implante de manera progresiva en la Universidad Pública. Eso sí, no desatendiendo otras prioridades que se anteponen (en diferente grado) al vascuence, como la calidad de la enseñanza, a la que se concede la máxima importancia.”

Al referirse al alumnado —grupo que posteriormente analizaremos más profundamente a través de las encuestas de matriculación—, el informe concluye en estos términos: “La actitud del alumnado también es favorable a

la implantación del vascuence en la enseñanza universitaria, si bien la mayor parte no tiene intención de cursar estudios en dicho idioma. Es interesante señalar que en las titulaciones del área de Ciencias Humanas y Sociales y, en menor medida, en Ingenieros Agrónomos es donde se aprecian actitudes más proclives al vascuence, con un deseo de una implantación más completa y más rápida, así como una mayor disposición a cursar estudios en vascuence. La importancia del vascuence en términos laborales precisamente en el sector educativo para titulaciones como Magisterio están influyendo este resultado.”

Sin entrar en detalle en lo referido al profesorado, el informe señala que: “cabe reiterar que la actitud del profesorado comparativamente es algo menos favorable al vascuence en la UPNA, cuestión que en parte cabe relacionar con el impacto que tiene en su propia actividad docente y carrera profesional, dependiendo de su conocimiento o no del idioma. Es una cuestión que, según su propia opinión, resulta clave de cara al futuro y que requerirá una gran atención”. El profesorado coincide con el alumnado en que la prioridad actual de la Universidad pasa antes que los idiomas por la mejora de la calidad de la docencia. No obstante, el 67% de los profesores es partidario de que el uso del vascuence aumente en la vida universitaria.

Finalmente y en referencia a entrevistas de naturaleza cualitativa mantenidas con representantes del ámbito laboral, se dice que no se constata la demanda de titulados con conocimientos de euskera, excepto en empresas que actúan con la CAV (y especialmente Guipúzcoa) o ubicadas en la zona vascofona, al margen de las necesidades de la Administración. En el caso de la Confederación de Empresarios de Navarra (CEN), se transmite el deseo de que se impulse el vascuence como bien patrimonial y cultural que es, pero sin que ello suponga una duplicación de las carreras universitarias impartidas, con el consiguiente coste para la Comunidad.

Dejando a un lado el estudio de IKEI, para evaluar la tipología del alumnado universitario actual, hemos recurrido a los datos de matriculación de la UPNA en el curso 2000/01, por tener una validez mayor que los datos

de encuesta. El número total de alumnos y alumnas suponía 10.438 matriculados⁴.

El 88% de los estudiantes matriculados procede de Navarra. El colectivo vascohablante supone el 18,67% del total de estudiantes y otro 13% tiene algún conocimiento; en los últimos cuatro cursos académicos el porcentaje de vascohablantes ha aumentado ligeramente (apenas un punto porcentual). La mayoría de los euskaldunes (81,8%) es natural de Navarra. Quienes conocen el euskera y provienen de otra autonomía (CAV) están cursando mayoritariamente estudios de Ingeniería técnica agrícola. Las titulaciones con mayor número de euskaldunes son los estudios de Ciencias Humanas y Sociales (Magisterio y Sociología principalmente) y la ingeniería de agrónomos. Un tercio de los que tienen competencia en euskera poseen además el título EGA o equivalente.

El 4,5% del alumnado ha optado por cursar alguna de las 156 asignaturas impartidas en euskera. Ocho de cada diez matriculados en estas asignaturas es natural de la provincia. El nivel de competencia, prácticamente la totalidad de alumnos vascohablantes, es elevado. No obstante, es reseñable que un 76,5% de alumnos con plena competencia en euskera no se han matriculado en asignatura alguna en euskera. En otro orden de cosas, este dato debe evaluarse en la medida que la oferta de asignaturas está restringida a determinadas carreras y, pese a ofertarse en otros casos asignaturas, al no completarse el cupo mínimo de estudiantes establecido por disciplina, no se imparte finalmente. En el curso 2000-01 dejaron de impartirse dieciséis asignaturas en euskera por no completarse el número de alumnos. De las 156 que se impartieron finalmente 143 pertenecían a las diplomaturas de Magisterio, impartándose trece asignaturas entre todas las restantes titulaciones (IT agrícola, Economía, LADE, Empresariales, IT eléctrica e I. Agrónomo).

⁴- No se ha dispuesto de datos sobre el euskera en la Universidad de Navarra. En el curso 2001-2002 el número total de alumnos matriculados en primer y segundo ciclo en esta Universidad era de 12.417. Los profesores suponían un número de 2.449 y el personal de administración y servicios 825.

Tabla 8.- Evolución de la oferta en euskera en la UPNA (1995-2001)

Curso	Troncales	Créditos	Obligat.	Créditos	Optativas	Créditos	Libres	Créditos
95/96	21	152	9	36	12	66	6	27
96/97	37	252	13	48	20	90	9	34,5
97/98	39	254	18	79,5	13	45	10	40,5
98/99	45	290,5	21	82,5	10	33	9	51
99/00	48	305,5	21	82,5	10	33	9	49,5
00/01	36	236,5	21	82,5	9	27	5	30

Curso	Otras	Créditos	Total grupos	Total créditos	Total alumnos	Total matrículas
95/96	17	165	65	446		1065
96/97	0	0	79	424,5	359	1285
97/98	0	0	80	419	441	1682
98/99	0	0	85	457	563	2166
99/00	0	0	88	470,5	611	2207
00/01	0	0	71	376	403	2260

Puede observarse en las tablas precedentes que el crecimiento continuado de la presencia del euskera es manifiesto. En el curso de 2001 se produce un descenso por dos cuestiones: inicio de la baja en la matriculación como efecto del descenso de la natalidad y una incidencia de la no formación de grupos por la aplicación “de las medidas transitorias” sobre el número mínimo de alumnos por grupos. Aun así, el número de matrículas continúa aumentando.

Continuando con el análisis de los datos aportados por los alumnos en la encuesta de matriculación del curso 2000-01, el 76,3% del total de estudiantes manifiesta su intención de cursar únicamente asignaturas en castellano, siendo uno de cada cuatro (23,7%) el número de quienes sí les gustaría cursar alguna o todas las disciplinas en euskera. Entre los

vascohablantes, y contemplando los cuatro últimos años académicos, aumenta progresivamente la disposición a cursar todas las asignaturas en este idioma (57,3% en el último curso y 44,6% en el 1997-98).

En lo que respecta al interés del alumnado en el aprendizaje de euskera, la mayoría (90%) de quienes se matricularon para aprender euskera en el Centro Superior de Idiomas de la propia Universidad, desconocían previamente el idioma. En los últimos cuatro cursos el número de alumnos matriculados para aprender euskera ha sido de 556.

El número de profesores que sabe o aprende euskera en el censo del año de 2001 es de ciento diecinueve (119) de un número total de seiscientos, lo que supone un 20%. La mitad de los docentes vascohablantes posee título EGA o equivalente. Un tercio del profesorado euskaldún impartía clases en euskera durante el último curso académico.

Finalmente, en lo que concierne al personal de Administración y Servicios (PAS), en la Universidad Pública el número de trabajadores de este colectivo asciende a trescientas treinta y ocho (338), de los que un total de 101 personas tenía algún conocimiento de euskera (en términos porcentuales representa el 29,8%).

3.2.- El escenario lingüístico en la U.N.

En lo que respecta a la Universidad de Navarra, no se tienen noticias de estudios de actitud y demanda respecto al euskera entre su comunidad, tampoco sobre la competencia lingüística de alumnos y alumnas, docentes y personal de administración. Los esfuerzos en este área están especialmente centrados en la Diplomatura de Estudios Vascos instaurada, como se ha comentado con anterioridad, en el curso de 1994/95. Los estudios no tienen

una duración determinada, los alumnos a la par que realizan otra licenciatura completan las asignaturas y créditos (50 en la actualidad) de esta titulación. Para obtener el diploma deben realizar también una memoria final. Hasta la fecha ha habido 241 matriculados. Hay además un notable número de alumnos y alumnas inscritos en distintas carreras que se matriculan en materias esporádicas del área de Estudios Vascos para completar los créditos de Libre Configuración, lo que supone para muchos estudiantes la posibilidad de cursar asignaturas en materias de historia, lengua.. y acercarse al conocimiento de la cultura vasca. Los estudiantes han creado a su vez una asociación denominada Abarrots, que se encarga de organizar actividades en relación con el idioma y la cultura vasca en esta Universidad.